Porównanie tłumaczeń Daniela 11:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz jego synowie\* podburzą i zbiorą mnóstwo licznych wojsk, i wtargnie, i zaleje, i przejdzie, i potykać się będą\*\* aż do jego twierdzy.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) lecz jego synowie, wg qere ּובָנָיו (uwanaiw), por. καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ Th: i jego syn, wg ketiw ּובָנָו (uwanaw), por. καὶ ὁ υἱὸς αὐτοῦ G. Synowie Seleukosa II Kallinikosa: Seleukos III Keraunos (ok. 227-223 r. p. Chr., zamordowany po krótkich rządach) i Antioch III Wielki (ok. 223-187 r. p. Chr.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) i potykać się będą, wg ketiw וְיִתְּגָרּו (weitgaru), por. παροξυνθήσεται G: i wzburzy się, wg qere וְיִתְּגָרֶה (wejitgare h), por. συμπροσπλακήσεται Th. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Antioch III Wielki (ok. 223-187 r. p. Chr.) parł na pd aż do Rafii na pd zach od Gazy. [↑](#footnote-ref-4)